

ЯБЛОНЯ С ЧЕРЁМУХОЙ

ЛАТЫШСКИЕ
НАРОДНЫЕ
ПЕСЕНКИ



ИЗДАТЕЛЬСТВО «ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА»



РИСОВАЛА ДАЙНА ЛАПИНЯ





ПЕРЕВЁЛ ФЕЛИКС СКУДРА

МОСКВА «ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА» 1977



Я 70801—018 027—78
М101(03)78

© Перевод на русский язык.
Иллюстрации.
ИЗДАТЕЛЬСТВО «ДЕТСКАЯ
ЛИТЕРАТУРА», 1978 г.



*

Месяц спрашивал у солнца:
— Где ты, солнце, почивало? —
Отвечало солнце, плача:
— А когда мне поживать?!
Днём шагаю синим полем,
Ночью в лодочке плыву.

*

Ходит месяц по небу
И считает звёздочки;
Все на месте звёздочки,
Утренняя прячется.
Утренняя на море
В белопенной лодочке;
До зари поднимется —
Колыхнётся лодочка.





Краше не встречу
Отчего края —
Склонов зелёных,
Синего моря!

Тише, тише, морюшко,
Лодку не захлёстывай —
Лодочка тяжёлая,
Серебром гружённая!

Нива моя, нивушка,
Мы не разлучаемся —
Вместе солнце встретили,
Звёздочки вечерние.

Уходите, льды, сугробы,
Чтобы травы зеленели,
Чтобы травы зеленели,
Кони досыта поели.



*

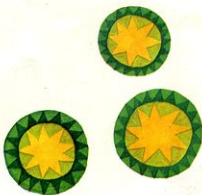
Солнце к лесу опускалось,
Все деревья одаряло:
Покрывало белое
Подносило липоньке,
Подарило дубу
Бархатную шубу,
Елке кинуло платок,
Клёну — новый поясок,
А ракитам у реки —
Золотые перстеньки.

*

Яблоня с черёмухой
Расцвели на горочке.
Белую черёмуху
Маменька лелеяла,
Только краше яблоня,
Сиротинка бедная!

*

Сколько песен я ни пела,
Все на иву улетали;
Стала ива колыхаться,
Снова песни зазвенели.





*
Полно, матушка, сердиться,
Что пою, не умолкаю —
Ты сама меня качала
В соловьиной колыбели!

— Клёны, ясени, берёзы,
Что вы ищете на склоне?
— Ищем липу молодую:
Есть дубочек на примете.





*
— Эй, поведай, Гром-отец,
Что подельвают дочки?
— Ходят доченьки за мной,
Воду ситом просевают.

*
Потихоньку, полегоньку
Гром приехал из-за моря,
Не сбивал с черёмух цвета,
Поля нашего не трогал.
Поля нашего не трогал,
Не губил посевы наши.



— Ты куда, зелёный хмель,
На пруте верхом помчался?
— К ячменю поеду в гости:
Колосится ли приятель?

В конопле сидит котёнок,
Удивляется, мурлычет:
«Долго рос дремучий лес
И поднялся до небес!»



*

Серый волк увидел зайца
И зовёт на угощение.
— Я бы, волк, не отказался,
Жаль, одёжка плоховата!



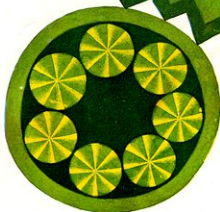


*

Кашеварила сорока,
Слала мышку за водою.
— Принеси сама, сорока,
Я, малышка, заблудилась,
Я, малышка, заблудилась,
Не заметила колодца.

*

— Эй, куда, мышка?
— Побегу в рощу.
— А зачем в рощу?
— Поищу липу.
— А зачем липу?
— Надеру лыка.
— А зачем лыка?
— Смастерю короб.
— А зачем короб?
— Принести мучки.
— А зачем мучки?
— Напеку пышек.
— А зачем пышек?
— Накормить деток:
Поедят детки,
Попасут свинок.





*

Кто кричит, кто трубит
На лугу за Даугавой?
Это крики комара:
Он обжётся у костра.

*

Катит ёрш по реке
В расписном возке,
Рыбы удивляются,
Кланяются издали.

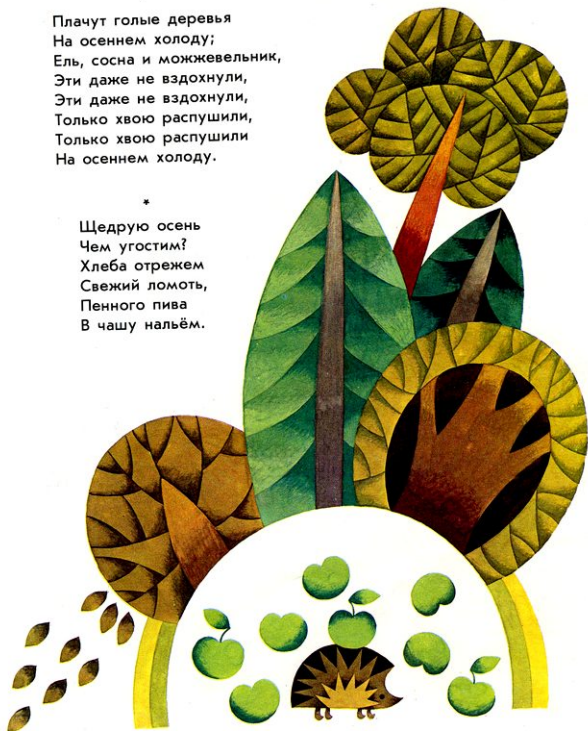
*
Щука полосатая,
Поиграть не хочется?
Ты попляшешь в озере,
Я станцюю в лодочке!





*
Плачут голые деревья
На осеннем холоду;
Ель, сосна и можжевельник,
Эти даже не вздохнули,
Эти даже не вздохнули,
Только хвою распушили,
Только хвою распушили
На осеннем холоду.

*
Щедрую осень
Чем угостим?
Хлеба отрежем
Свежий ломоть,
Пенного пива
В чашу нальём.





*
Умные дети
Выросли в доме,
Делали дело
Вдвоятером:
Трое трубили,
Трое гремели,
Трое по мели
Невод вели.

*
Ливень, ливень,
Поливай,
Побелее
Умывай:
Я быстрее
Подрасту,
Нашу тёлку
Попасу!



*

Я сестру малюткой
В зыбочке оставил,
Возвратился — вижу
Девушку с иглою.
— Матушка, скажи мне,
Это кто такая?
— Долго ты сражался,
Выросла сестрица!
— Вышей мне, сестрица,
Боевое знамя —
Нацеплю на древко,
И навек простимся!

*

Почему дорога
Гудом загудела?
Всадники скакали,
Сотрясали землю.
Золотые шпоры,
Звёзды на пополах,
На концах у сабель
Соловьи свистели.





Цена 25 коп.



ДЛЯ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

ЯБЛОНЯ С ЧЕРЕМУХОЙ

Латышские народные песни

ИБ № 1161

Ответственный редактор Н. А. Терехова
Художественный редактор И. Г. Майденкова
Технический редактор Г. Е. Гафурова
Корректор Н. Е. Косилкина
Сдано в набор 23/VI 1977 г. Подписано к печати
23/II 1977 г. Формат 60X90^{1/8}. Бум. офс. № 1.
Усл. печ. л. 3,0. Усл.-изд. л. 3,29. Тираж 450 000 экз.
Заказ № 620. Цена 25 коп.

Ордена Трудового Красного Знамени издательство «Детская литература», Москва, Центр,
М. Чернышевский пер., 1, Ордена Трудового Красного
Знамени фабрика «Детская книга» № 1
Росгипполиграфпрома Государственного комитета
Совета Министров РСФСР по делам издательства,
полиграфии и книжной торговли, Москва, Суворовский вал, 49.